



« ... jusqu'à la dernière goutte de mon encre »

(Le mariage forcé)

Hommage à Molière

"עד לטיפת הדיו האחרונה" (חתונה בכפייה)

מחווה למולייר

מנחה: פרופ' טובי ביברנינג, המחלקה לתרבות צרפת, אוניברסיטת בר-אילן



יום שני | 15.5.23 | כ"ד באייר | בניין 1004, קומה 4, כיתה 402

10:00

«Et ce n'est qu'à bien boire que l'on peut être heureux»

(*Le bourgeois gentilhomme*)

Rassemblement et café

"רק אם ניטיב לשתות נוכל להיות מאושרים" (גם הוא באצילים)

התכנסות וקפה

10:30

Allocutions de bienvenue:

Mr. Thierry Peltreau, Attaché de coopération éducative et linguistique, Ambassade de France en Israël Institut Français d'Israël

Prof. Galia Yanoshevsky, Directrice du Département de Culture Française, Bar-Ilan

דברי ברכה:

מר טיירי פלטרו, הנספח התרבותי, שגרירות צרפת, המכון הצרפתי

פרופ' גליה ינושבסקי, ראשת המחלקה לתרבות צרפת, בר-אילן

11:00

Prof. Patrick Dandrey, Paris-Sorbonne, «Le corps d'Argan, malade et médecin imaginaire»

פרופ' פטריק דנדרה, פריז-סורבון:

"גופו של ארגן, חולה ורופא מדומה" (בצרפתית)

12:00

Prof. Gary D. Mole, Bar-Ilan «'Le chemin est long du projet à la chose' (Molière, *Le Tartuffe*, 1664): Flaubert, lecteur de Molière dans sa correspondance»

פרופ' גרי ד. מול: " ארוכה הדרך מהרעיון למעשה" (מולייר טרטיף, 1664):

פלובר, קורא את מולייר במכתביו" (בצרפתית)

12:30

Prof. Revital Refael-Vivante, Department of Literature of the Jewish People, Bar-Ilan «Achbor le français et Tartuffe l'espagnol – quelques observations sur l'hypocrisie religieuse» (en hébreu)

פרופ' רויטל רפאל-ויוונטה, המחלקה לספרות עם-ישראל, בר-אילן

"עכבור הצרפתי וטרטיף הספרדי - מספר הערות על צביעות דתית"

13:00

"Je vis de bonne soupe, et non de beau langage"

(*Les femmes savantes*)

Déjeuner

"אני חי על מרק טוב ולא על מילים יפות" (הנשים החכמות)

ארוחת צהריים

15:15

Mr. Eli Bijaoui, traducteur «Molière dans la langue sacrée ou je rêve en 'molièrien'» (en hébreu)

מר אלי ביז'אווי, מתרגם

"מולייר בשפת הקודש או חולם במוליירית"

16:15

«... un merveilleux assaisonnement aux plaisirs qu'on goûte...» (*Le Misanthrope*)

Pause café-gourmand

"תיבול נפלא לתענוגות שנטעם..." (שונא האדם)

הפסקת קפה ועוגה

16:45

Allocutions de la Professeure Daniela Dueck, Doyenne de la Faculté des Sciences Humaines, Bar-Ilan

ברכות דיקנית הפקולטה למדעי הרוח, בר-אילן

פרופ' דניאלה דוויק

17:00

Dr. Nir Ratzkovsky, Cultural Studies, University of Haifa

«Tartuffe en hébreu: le rabbin jésuite» (bilingue)

ד"ר ניר רצקובסקי, התכנית ללימודי תרבות, אוניברסיטת חיפה

"טרטיף בעברית: הרב הישועי" (דו-לשוני)

17:30

Prof. Shmuel Refael, Doyen de la Faculté des Etudes Juives, Bar-Ilan, «Molière en Ladino»

פרופ' שמואל רפאל, דיקן הפקולטה למדעי היהדות, בר-אילן

"איל חאזינו אימאז'ינאדו – מולייר בלדינו" (בעברית)

18:15

Clôture de la journée

סיום יום העיון

להרשמה לחצו כאן <<

מארגנות יום העיון: טובי ביברנינג, שרון מנלה, ענת דוברת

לתשומת לבכם, הכניסה לקמפוס הינה בהצגת תעודה מזהה, ניתן להחנות בחניונים חיצוניים העומדים לרשותכם.